



Gorzów Wlkp., 21 marca 2025 r.

Nasz znak: Nk-II.431.2.1.2025.MWoł

Sprawę prowadzi: Małgorzata Wołejko

Telefon: 95 7851826

e-mail: malgorzata.wolejko@lubuskie.uw.gov.pl

Pani

Ewa Drzewucka

Tłumacz przysięgły

języka niemieckiego

Dotyczy: sprawozdania z kontroli prowadzonej w trybie uproszczonym

W dniu 19 marca 2025 r. pracownik Wydziału Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp. Małgorzata Wołejko – starszy inspektor wojewódzki na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 70/2025 z dnia 17 marca 2025 r. przeprowadził kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.¹

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2022 r. do dnia kontroli.

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/3171/05. Wobec powyższego jako tłumacz przysięgły jest Pani uprawniona do sporządzania i poświadczania tłumaczeń z języka obcego na język polski, z języka polskiego na język obcy, a także do sprawdzania i poświadczania tłumaczeń w tym zakresie sporządzonych przez inne osoby, sporządzania poświadczonych odpisów pism w języku obcym, sprawdzania i poświadczania odpisów pism, sporządzonych w danym języku obcym przez inne osoby oraz do dokonywania tłumaczenia ustnego.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka niemieckiego spełnia wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Stosownie do art. 19 ww. ustawy tłumacz przysięgły, który uzyskał prawo do wykonywania zawodu, składa wzór podpisu oraz odcisk swojej pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz wojewodzie, właściwemu ze względu na miejsce zamieszkania tłumacza przysięgłego. Stwierdzono, że dopełniła Pani tego obowiązku w pełnym zakresie.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, rzetelny i przejrzysty, zawiera wpisy odpowiadające ustawowo określonym wymogom zawartym w art. 17 ust. 2 ww. ustawy. Czynności kontrolne wykazały, że tłumaczenia są w pełni opisane.

W toku kontroli ustalono, że tłumacz przysięgły w okresie objętym kontrolą wykonał:

- w 2022 r. – 16 tłumaczeń przysięgłych,
- w 2023 r. – 15 tłumaczeń przysięgłych,
- w 2024 r. – 8 tłumaczeń przysięgłych,
- w 2025 r. – 1 tłumaczenie przysięgłe do dnia kontroli.

Ostatnie tłumaczenie przysięgłe wykonano 21 lutego 2025 r.

Oświadczyła Pani, iż w okresie objętym kontrolą nie wykonywała Pani tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oraz że nie odmawiała Pani wykonywania takich tłumaczeń.

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie.

Pouczenie:

Informuję, że przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania.²

Podstawa prawna:

¹ art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r., poz. 1326),

² art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r., poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli